

Janusz Wojcieszak (1953-2012)

In Memoriam

En octubre de 2012 falleció el profesor Janusz Wojcieszak. La asamblea general de la Asociación de Hispanismo Filosófico, reunida en el Colegio Mayor Cardenal Cisneros de la Universidad de Granada el día 23 de marzo del presente año, nombró socio de honor a este gran hispanista polaco. En el acto se leyeron estas páginas que, como testimonio de su trayectoria personal y profesional, nos había enviado la Directora del Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos de la Universidad de Varsovia, profesora Zofia Marzec. Asimismo, se leyó la carta de Kamila Kruszyńska, alumna de Janusz a quien tuvimos ocasión de conocer durante su estancia en España. No acertamos a encontrar un texto con palabras más justas y sentidas que aquellas que han escrito quienes con él vivieron y de él aprendieron. Por ello el Consejo de Redacción tomó el acuerdo de publicarlas como semblanza de nuestro amigo Janusz¹.

Curriculum

Nacido en Pleszew (Polonia), el 26 de marzo de 1953.

1972-1977: estudios en la Cátedra de Estudios Ibéricos de la Universidad de Varsovia.

1977: título de Licenciado, con un diploma de distinción.

1989: doctor en las Humanidades, especialidad en la Filosofía hispanoamericana, por la Academia Polaca de Ciencias, Instituto de Filosofía y Sociología.

Carrera profesional

Desde 1978 hasta 2012, profesor en la Cátedra de Estudios Ibéricos, luego Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos.

Algunas funciones desempeñadas durante su carrera en el Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos, en la Facultad de Lenguas Modernas de la Universidad de Varsovia: vice-director del Instituto, director de Estudios Nocturnos del Instituto, miembro del Consejo Científico del Instituto, miembro del Consejo de la Facultad de Lenguas Modernas (durante dos mandatos), miembro de la Comisión Jurídica y Organizativa de la Facultad de Lenguas Modernas, co-fundador de la Sección de Teoría y Práctica de Traducción en el Instituto.

Ha dirigido unos 50 trabajos de licenciatura en nuestro Instituto. Ha reseñado numerosas tesinas.

Colaboración con otros centros universitarios y asociaciones

1995-2008: Profesor adjunto (media plantilla) en la Universidad de Lublin (UMCS).

¹ Nota del Consejo de Redacción.

Colaborador del CESLA, de la Universidad de Varsovia, miembro de su Junta Directiva, uno, de los autores de su programa fundador.

Uniwersytet Warmińsko-Mazurski, Olsztyn.

Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe (UNAM)

Universidad Autónoma, Madrid

Universidad Complutense, Madrid

Universidad de Granada

Asociación de Hispanismo Filosófico

PTSL (Asociación de Latinoamericanistas Polacos).

Asociación de Hispanistas Polacos

Áreas de interés

Filosofía de la cultura y filosofía de diálogo en América Latina.

Octavio Paz y la crisis de civilización.

Pensamiento filosófico en España y en América Latina.

Ensayo y ensayística en América Latina del siglo XIX y XX.

Metodología de traducción.

Premios de la Universidad de Varsovia

Por su empeño y los méritos para la Universidad, su labor científica y organizativa, el Rector de la Universidad de Varsovia (fueron varios los Rectores, debido a la ley que no permite más de dos mandatos), el doctor Wojcieszak fue honrado con este prestigioso premio en los siguientes años: 1981, 1989, 1996, 1998, 2000, 2003, 2005, 2008. Es una buena muestra del aprecio del que gozaba.

Congresos

Participó en más de 40 Congresos, conferencias en los centros universitarios de Polonia, así como en las Universidades de Salamanca, Granada, Madrid, París, entre otros.

Publicaciones

Ha publicado más de 70 artículos, un libro y varias reseñas. Ha traducido libros de Ortega y Gasset, de Todorov, Vasconcelos, Zea, así como numerosos ensayos y artículos del español o francés, al polaco. En 2008 fue galardonado con un premio a la mejor traducción, otorgado por el Instituto Cervantes, *Las meditaciones del Quijote*, de Ortega y Gasset.

Quedemos con lo que él mismo ha recomendado a sus alumnos. Ni siquiera se necesita la traducción:

(2008): przekład książki J. Ortegi y Gasseta, *Medytacje o «Don Kichocie»*, Warszawa, Wydawnictwo Literackie Muza.

(2006): “El cosmopolitismo literario-cultural de Octavio Paz”, *Interlitteraria*, 11.

(2006): “O statusie latynoamerykańskiej filozofii kultury”, w: *Co to jest filozofia kultury?*, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa.

(1993): "Ensayo y filosofía", w: *El ensayo en nuestra América. Para una reconceptualización*, UNAM, México.

(1989): *Dylemat uniwersalizmu i partykularyzmu w hispanoameryka skiej filozofii kultury lat 1900-1960*, CESLA UW, Warszawa

Varsovia, 14.01.2013

.....



Instytut Studiów Iberyjskich i Iberoamerykańskich
Wydziału Neofilologii UW
ul. Oboźna 8, 00-927 Warszawa
tel. (022) 55 20 429; 55 20 683, tel./fax. 828 296
NIP: 525-001-12-66



Prof. José Luis Mora García
Presidente de la Asociación de Hispanismo Filosófico

Distinguido Señor Presidente,
Estimados y Queridos Amigos:

En nombre del Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos de la Universidad de Varsovia, le agradezco su iniciativa de nombrar socio de honor a nuestro compañero, profesor Janusz Wojcieszak, fallecido en Octubre de 2012.

No puedo, ni tampoco quiero ocultar el trauma que estamos viviendo, y no lo haré, sabiendo que me dirijo a los amigos del doctor Wojcieszak, a las personas que lo han conocido y que en numerosas ocasiones han podido escucharlo y compartir con él tertulias de filosofía.

Se nos ha marchado de imprevisto. Con toda nuestra sabiduría no lo hemos podido prevenir.

Es, para todos nosotros, sus compañeros, amigos, alumnos, una gran pérdida. Es también una pérdida para el hispanismo, para la filosofía, para sus discípulos en traducción.

Le recordaremos como una persona íntegra, un profesor entregado, consecuente, profundo, desprovisto de cualquier protagonismo.

Siempre en una actitud de escucha y diálogo, dispuesto a ayudar, a colaborar en lo que se le pedía.

Y, a la vez, firme en sus convicciones, con esta forma serena y apacible que caracteriza a los mejores pensadores cuando hablan de las cosas serias y controvertidas.

Lo sabía hacer de tal manera que en un mundo tan dividido no ha llegado a tener enemigos.

Para mí, fue un privilegio de haber disfrutado de su amistad.

Y un gran desconsuelo cuando la muerte hurta el suelo firme a nuestros pies.

Tanto más les agradecemos el mismo sentir, el mismo pesar, lo mismo...

Fdo. Dra. Zofia Marzec

Directora del Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos

Universidad de Varsovia

.....

“Es ya tarde”

Si es así —y creo que es verdad— que nuestro prójimo, el Otro siempre permanece un misterio para nosotros, una persona que ya no está aquí lo es en un grado extremo. Jamás sabremos si nuestras interpretaciones de su comportamiento, carácter, postura frente al mundo y a los demás son ciertas. No obstante me atrevo a escribir unas líneas sobre mi primer profesor del pensamiento filosófico español, cuyo contacto cambió drásticamente la trayectoria de mi vida.

Conocí a Dr. Janusz Wojcieszak cuando me fui a Varsovia para realizar el Programa MOST². Buscaba en esta época una manera para juntar mis intereses principales: filosofía y lengua castellana. Me asombró el programa de su clase que daba en la Universidad de Varsovia, ¡era justo eso que estaba buscando!

Como era estudiante de fuera tenía que inscribirme a todas las clases, esto suponía pedir a los profesores que me incluyeran a un grupo concreto. Recuerdo que no quería dejarme en el grupo de mi elección porque contaba ya con demasiada gente. Pero recuerdo también que le expliqué brevemente mi situación y, en fin, me permitió quedarme. Veo todavía sus ojos azules llenos de una cierta pena o tensión de las personas buenas que odian decir “no” cuando lo exigen las estructuras-los procedimientos-el sistema.

Invoco también su “sonrisa suave y silenciosa” sobre la cual escribía el profesor José Luis Mora. La relaciono con una esperanza. Pero en su caso no la entiendo como la confianza que algo bueno sucederá, no. No sé por qué pero creo que Dr. Wojcieszak sabía perfectamente la escasez de lo bueno, pues esperaba sólo que sucediera algo.

A lo mejor por eso el único 5⁺³ que tengo en mi registro de notas es de su asignatura. No escribí en el examen nada extraordinario, nada fuera del programa, pero lo escribí bien, como se debería. ...y hacer las cosas como se debería es lo que nos falta hoy en día. Es también eso que la gente correcta valora en los otros.

Hace unos meses pensaba escribir al Dr. Wojcieszak pidiendo su consejo acerca del tema del doctorado que quizás me sea posible realizar algún día. Pero “es ya tarde” como advertía Azorín, “ES YA tarde”.

Terminando me arriesgaré a anunciar que morir es fácil porque significa dejar que la muerte nos domine. Lo difícil es vivir, eso es manejar la vida. Sin este esfuerzo innegable estamos a lo mejor, no estamos —sin embargo— vivos.

Kamila Kruszyńska,
Estudiante de Janusz
Wrocław, 21.01. 2013

² Es un programa de movilidad estudiantil tipo Erasmus sólo que dentro de Polonia. La palabra “most” significa el puente en polaco.

³ En teoría la escala de las notas en el sistema polaco es de 2 hasta 5. En los casos excepcionales está permitido valorar un trabajo con 5+ (eso es 5.5) o 6.